

Informe justificatiu de necessitat, idoneïtat i eficiència del contracte per a l'execució del servei de traduccions del Consorci Mercat de les Flors

Índex

1.	Antecedents i exposició de les necessitats detectades i justificació de la solució escollida	3
2.	Objecte, prestació concreta que es vol contractar, i modalitat de contracte que millor s'ajusta a les necessitats detectades i relació del seu cicle de vida	3
3.	Divisió en lots	4
4.	Pressupost base de licitació i valor estimat del contracte (VEC)	4
5.	Imputació pressupost	7
6.	Procediment d'adjudicació	8
7.	Condicions d'aptitud i de solvència tècnica, econòmica i financera de les empreses.....	8
8.	Criteris d'adjudicació i justificació de la proporcionalitat de la puntuació assignada a cada criteri respecte del total de criteris a considerar.....	9
9.	Garanties	15
10.	Termini d'execució	15
11.	Termini de garantia	15
12.	Condicions especials d'execució.....	16
13.	Pagament del preu	17
14.	Modificacions del contracte	17
15.	Revisió de preus	18
16.	Subcontractació.....	18
17.	Cessió del contracte	18
18.	Règim específic de penalitats	18

1. Antecedents i exposició de les necessitats detectades i justificació de la solució escollida

Considerant que la finalitat del contracte consisteix en la traducció de textos i realització de traducció i interpretació simultània, consecutiva i bilateral en rodes de premsa i activitats del Consorci Mercat de les Flors i que cal de dotar el Consorci de recursos adients per a realitzar aquesta activitat.

Exposades les necessitats detectades, es pot concloure que el Consorci no disposa de mitjans ni recurs tècnics adients per realitzar aquestes actuacions, motiu pel qual cal procedir a l'auxili mitjançant la contractació amb tercers, tot d'acord amb l'objectiu d'estabilitat pressupostària i control de despesa, i amb total respecte als principis d'eficàcia, eficiència, publicitat, transparència, no discriminació i igualtat de tracte.

Tanmateix, per tal d'assegurar una continuïtat mínimament òptima i una correcta realització de la prestació i per donar resposta també a aquestes necessitats, alhora de fer possible l'aportació de noves millores o solucions més eficients i eficaces en futures licitacions a la necessitat detectada, es considera una durada mínima del contracte de 24 mesos i amb possibilitat de pròrroga per un termini de 24 mesos més.

D'acord amb els principis exposats, es considera que l'opció més eficient i eficaç que assegura la millor resposta a les necessitats detectades és la contractació d'un servei especialitzat en traduccions i un servei de traducció i interpretació simultània, consecutiva i bilateral.

D'acord amb el Decret d'Alcaldia de 19 de maig de 2016 i el Decret d'Alcaldia de 24 d'abril de 2017 de contractació pública sostenible i la Instrucció de l'Ajuntament de Barcelona de 15 de març de 2018, d'aplicació de la LCSP, el contracte incorpora les següents mesures socials:

- Les empreses licitadores, contractistes o subcontractistes o empreses filials o empreses interposades que participin en l'execució d'aquest contracte públic, no poden realitzar operacions financeres en paradisos fiscals -segons la llista de països elaborada per les Institucions Europees o avalada per aquestes o, en el seu defecte, per l'Estat espanyol-, o fora d'ells i que siguin considerades delictives, en els termes legalment establerts com ara delictes de blanqueig de capitals, frau fiscal o contra la Hisenda Pública.
- La puntuació que s'atorga pel preu no supera el 35% de la puntuació total.
- Si en l'oferta anormalment baixa s'evidencia que els preus unitaris dels salaris de les persones treballadores considerats en l'oferta són inferiors al que estableix el conveni sectorial d'aplicació, a l'efecte de verificar l'adequació de l'oferta als costos salarials, es podrà requerir informe tècnic complementari de l'òrgan de representació de les persones treballadores o d'una organització representativa del sector.
- Ús de la comunicació inclusiva durant la vigència del contracte.

2. Objecte, prestació concreta que es vol contractar, i modalitat de contracte que millor s'ajusta a les necessitats detectades i relació del seu cicle de vida

Considerant que la millor solució consisteix en la contractació d'un servei de traducció de textos (CPV 79530000-8) i d'un de realització de traducció i interpretació simultània, consecutiva i bilateral en esdeveniments en directe (CPV 79540000-1) cal indicar que les fases del cicle productiu de l'objecte del contracte són les següents:

- La investigació i el desenvolupament que s'hagi de dur a terme per a la prestació del servei.
- La generació de recursos.

- Contractació i formació de recursos humans.
- Captació de recursos humans, formació i capacitatió en les diferents fases del cicle productiu.
- Condicions laborals en les diferents fases del cicle productiu.
- Els costos d'utilització, com els consums energètics i altres recursos.

Per tant, qualsevol millora social i/o ambiental vinculant de forma directa amb qualsevol fase en l'execució d'aquest cicle de vida esdevé una millora qualitativa o quantitativa que cal ponderar amb el preu del contracte per tal que esdevingui una contractació eficaç i eficient.

Els criteris que, d'acord amb l'anterior, es consideren adients incorporar com a criteri d'adjudicació són els següents relacionats per ordre decreixent d'importància:

- 1.- El preu del servei.
- 2.- Experiència en el sector cultural de les arts escèniques.
- 3.- Reducció del termini en els enviaments de les traduccions i/o en la resposta a la petició del servei de traducció simultània.
- 4.- Servei d'urgència 24 hores tots els dies de l'any.
- 5.- Pla operatiu amb descripció de la metodologia i la planificació del servei proposada per a la realització de les tasques descrites al plec de prescripcions tècniques.

Les millores ofertes pels licitadors en aquests aspectes tenen la consideració de condicions especials d'execució.

3. Divisió en lots

Lot 1: Traducció de textos

Lot 2: Traducció i interpretació simultània, consecutiva i bilateral en esdeveniments en directe

4. Pressupost base de licitació i valor estimat del contracte (VEC)

5.1 El pressupost base de licitació que es considera amb els preus de mercat hauria de ser de quantia 45.254,00€. El pressupost net de 37.400,00 € i l'IVA de 7.854,00€, amb un tipus del 21%.

La quantitat indicada en el paràgraf anterior com a pressupost net constitueix la xifra màxima per sobre de la qual s'estimarà que les ofertes dels licitadors excedeixen el tipus de la licitació. En tot cas, les ofertes que excedeixin el pressupost de licitació IVA exclòs, resultaran excloses del procediment.

El desglossament del pressupost per cada lot (IVA inclòs) és el següent:

Lot 1: 36.203,20 €

Lot 2: 9.050,80 €

El pressupost del contracte ha de ser presentat en euros pels licitadors. El sistema de determinació del preu és a preu unitari.

Idiomes grup 1

- Català
- Castellà
- Gallec
- Basc
- Anglès
- Francès
- Portuguès
- Italià

Idiomes grup 2

- Alemany
- Grec
- Suec
- Holandès
- Polonès
- Rus
- Finès

Idiomes grup 3

- Resta d'idiomes

Taula de preus Lot 1

Correcció d'estil i ortografia		
	Grup 1	0,033€/paraula
	Grup 2	0,044€/paraula
	Grup 3	0,066€/paraula
Traducció de textos (àmbit general)		
	Grup 1	0,143€/paraula
	Grup 2	0,198€/paraula
	Grup 3	0,253€/paraula
Traducció de textos d'especial dificultat tècnica		
	Grup 1	0,165€/paraula
	Grup 2	0,242€/paraula
	Grup 3	0,308€/paraula
Traducció jurada		
	Grup 1	0,22€/paraula
	Grup 2	0,396€/paraula
	Grup 3	0,506€/paraula
Altres: correcció de textos escrits, correcció de galerades, coordinació i adaptació de textos per a la seva edició o publicació....		
	Grup 1	44,00€/hora
	Grup 2	47,30€/hora
	Grup 3	55,00€/hora

Taula de preus Lot 2

Conferència/Roda de premsa (màxim 90 minuts)		
	Grup 1	450,00€ sense IVA
	Grup 2	475,00€ sense IVA
	Grup 3	500,00€ sense IVA
Hora extra		
	Grup 1	180,00€ sense IVA
	Grup 2	200,00€ sense IVA
	Grup 3	220,00€ sense IVA

El desglossament del pressupost net, sense l'IVA, en costos directes i indirectes es considera que és el següent:

Costos directes	Import €
Costos salarials	31.428,54 €
TOTAL	31.428,54 €
Costos indirectes	Import €
Despeses generals d'estructura	4.085,71€
Benefici industrial	1.885,74€
TOTAL	5.971,45€
TOTAL DE COSTOS (directes + indirectes):	37.400,00€

Els costos salarials que es considera es produeixen en l'execució del contracte a partir del conveni de referència (CONVENIO COLECTIVO OFICINAS Y DESPACHOS CATALUNYA 2022 - 2024) és el següent: 31.428,55 €.

El VEC d'aquest contracte s'estima en 82.280,00€. Els conceptes que inclou son:

Any	Pressupost net prestació	Pressupost net eventuals pròrrogues	Modificacions disposició adicional 33 LCSP	SUMA
2026	18.700,00€		1.870,00€	20.570,00€
2027	18.700,00€		1.870,00€	41.140,00€
2028		18.700,00€	1.870,00€	61.710,00€
2029		18.700,00€	1.870,00€	82.280,00€

Amb el següent detall per lots:

Lot 1: Traducció de textos

Dates	Pressupost net licitació	Pròrrogues	Modificacions	Totals
2026	14.960,00€		1.496,00€	16.456,00 €
2027	14.960,00€		1.496,00€	16.456,00 €
2028		14.960,00€	1.496,00€	16.456,00 €
2029		14.960,00€	1.496,00€	16.456,00 €
Total valor estimat Lot 1	29.920,00 €	29.920,00 €	5.984,00 €	65.824,00 €

Lot 2: Traducció i interpretació simultània, consecutiva i bilateral en esdeveniments en directe

Dates	Pressupost net licitació	Pròrrogues	Modificacions	Totals
2026	3.740,00€		374,00€	4.114,00 €
2027	3.740,00€		374,00€	4.114,00 €
2028		3.740,00€	374,00€	4.114,00 €
2029		3.740,00€	374,00€	4.114,00 €
Total valor estimat Lot 2	7.480,00 €	7.480,00 €	1.496,00 €	16.456,00 €

5. Imputació pressupost

Aquest pressupost base de licitació s'ha d'entendre comprensiu de la totalitat de l'objecte del contracte i anirà amb càrrec als pressupostos i partides següents:

Any	Lot	Econòmic	Programa	Orgànic	Import net	% IVA	Import IVA	Import total
2026	1	22799	33321	300	13.464,00 €	21%	2.827,44 €	16.291,44 €
2026	1	22799	33321	610	748,00 €	21%	157,08 €	905,08 €
2026	1	22799	33321	410	748,00 €	21%	157,08 €	905,08 €
2026	2	22799	33321	300	3.366,00 €	21%	706,86 €	4.072,86 €
2026	2	22799	33321	610	187,00 €	21%	39,27 €	226,27 €
2026	2	22799	33321	410	187,00 €	21%	39,27 €	226,27 €
2027	1	22799	33321	300	13.464,00 €	21%	2.827,44 €	16.291,44 €
2027	1	22799	33321	610	748,00 €	21%	157,08 €	905,08 €
2027	1	22799	33321	410	748,00 €	21%	157,08 €	905,08 €
2027	2	22799	33321	300	3.366,00 €	21%	706,86 €	4.072,86 €
2027	2	22799	33321	610	187,00 €	21%	39,27 €	226,27 €
2027	2	22799	33321	410	187,00 €	21%	39,27 €	226,27 €

Suma imports total 45.254,00 €

La imputació del pressupost a diferents codis orgànics respon a la naturalesa transversal de l'objecte del contracte, que implica la participació de diverses unitats organitzatives amb competències diferenciades.

La distribució del pressupost, de caràcter estimatiu, s'ha determinat a partir de l'experiència derivada de contractes anteriors amb un objecte similar, així com de la previsió actual de necessitats.

La distribució dels orgànics, de la seva banda, es concreta de la manera següent:

- L'orgànic **300** correspon principalment a l'àmbit de **comunicació**, atès que una part rellevant de les actuacions incloses en el contracte estan vinculades a la difusió, promoció i visibilització de les activitats.

- L'orgànic **610** a l'àmbit de **producció o execució tècnica**, en tant que inclou les tasques operatives necessàries per al desenvolupament material de les activitats previstes.
- L'orgànic **410** al de la **gestió administrativa i coordinació**, que dóna suport a la tramitació, seguiment i control del contracte, així com a la correcta execució pressupostària.

Aquesta distribució permet reflectir adequadament la participació de les diferents unitats implicades i garantir una correcta assignació dels recursos d'acord amb les funcions que efectivament desenvolupen en el marc del contracte.

Atès que el present contracte comporta despeses de caràcter plurianual, la seva autorització o realització se subordina al crèdit que per a cada exercici autoritzin els respectius Pressupostos.

6. Procediment d'adjudicació

Considerant l'import del contracte, la seva durada i les prestacions que constitueix el seu objecte, així com el valor estimat del contracte i els criteris que serviran per a la seva adjudicació, es considera que el més adient és adjudicar aquest contracte mitjançant procediment obert simplificat previst als apartats 1 a 5 de l'article 159 LCSP.

7. Condicions d'aptitud i de solvència tècnica, econòmica i financera de les empreses

Considerant l'objecte del contracte i el seu valor estimat, així com els principis de no discriminació i proporcionalitat que ha de regir en tota actuació administrativa, les condicions d'aptitud mínima que s'haurà d'exigir als licitadors per a participar en aquest procediment d'adjudicació és la següent:

- És obligatòria la inscripció de les empreses licitadores en el Registre Electrònic d'empreses licitadores (RELI) de la Generalitat de Catalunya o en el Registre Oficial de licitadors i empreses classificades del Sector Públic (ROLECE) de l'Estat o en qualsevol Registre Oficial de licitadors autonòmic, a la data final de presentació d'ofertes, sempre que no es vegi limitada la concurrència.
- Empreses amb plena capacitat d'obrar que incloguin en el seu objecte social prestacions que són idèntiques o similars al contracte que es pretén licitar i que no es trobin en supòsits de prohibició de contractar.

Així mateix, per assegurar la idoneïtat de les empreses licitadores s'exigirà la següent solvència:

- a) D'acord amb l'article 87.1.a) LCSP, s'exigirà una **solvència econòmica i financera** corresponent al volum anual de negocis en l'àmbit al qual es refereixi el contracte equivalent o superior a una vegada i mitja i referit al millor exercici dins dels tres últims disponibles en funció de les dates de constitució o d'inici d'activitats de l'empresari i de presentació de les ofertes. En el cas que la data de constitució de l'empresa o d'inici d'activitat sigui inferior a un any comptat fins a la data final de presentació de proposicions, el requeriment s'entendrà proporcional al període.

Aquest requisit de solvència s'acreditarà per mitjà dels comptes anuals aprovats i dipositats al Registre Mercantil, si l'empresari està inscrit en el Registre, i en cas contrari pels dipositats en el registre oficial en què hagi d'estar inscrit. Els empresaris individuals no inscrits en el Registre Mercantil han d'acreditar el seu volum anual de negocis mitjançant els seus llibres d'inventaris i comptes anuals legalitzats pel Registre Mercantil.

- b) D'acord amb l'article 90.1.a) LCSP, s'exigirà una **solvència tècnica** corresponent a una relació dels principals serveis o treballs efectuats de la mateixa o similar naturalesa que els que constitueixen l'objecte del contracte igual o superior al 70% del valor estimat del contracte en el curs de, com a màxim els tres últims anys, en la qual se n'indiqui l'import, la data i el destinatari, públic o privat;

Els treballs i serveis efectuats que constin a la relació s'hauran d'acreditar amb l'aportació de certificats expedits o visats per l'òrgan competent, quan el destinatari sigui una entitat del sector públic; quan el destinatari sigui un subjecte privat, mitjançant un certificat expedit per aquest o, a falta d'aquest certificat, mitjançant una declaració de l'empresari, acompanyada dels documents en poder seu que acreditin la realització de la prestació.

8. Criteris d'adjudicació i justificació de la proporcionalitat de la puntuació assignada a cada criteri respecte del total de criteris a considerar

Els següents criteris d'adjudicació atenen a una millor relació qualitat-preu i cost-eficàcia pels motius que s'exposen seguidament. Atenent a l'interès públic en funció de l'objecte del contracte, l'òrgan de contractació gaudeix d'un marge d'elecció tant per fixar els diferents criteris com per fixar la seva ponderació. S'acompleix d'aquesta forma l'objectiu d'establir un sistema de comparació d'ofertes que permeti aconseguir la millor eficiència dels recursos públics en atenció a dos vectors: la qualitat i el preu així com altres criteris matemàtics relacionats amb els costos que permetran oferir la millor oferta en el seu conjunt. En quant als criteris d'adjudicació, s'ha optat per una pluralitat de criteris a tenor del que estableix l'art. 131.2 de la LCSP. Així mateix, es compleix amb allò disposat a l'art. 145 LCSP:

"1. L'adjudicació dels contractes s'ha d'efectuar utilitzant una pluralitat de criteris d'adjudicació sobre la base de la millor relació qualitat-preu.

Prèvia justificació en l'expedient, els contractes es poden adjudicar d'acord amb criteris basats en un plantejament que tingui en compte la millor relació cost-eficàcia, sobre la base del preu o cost, com el càlcul del cost del cicle de vida d'acord amb l'article 148.

2. La millor relació qualitat-preu s'ha d'avaluar d'acord amb criteris econòmics i qualitatius. Els criteris qualitatius que estableixi l'òrgan de contractació per avaluar la millor relació qualitat-preu poden incloure aspectes mediambientals o socials (...)."

Per avaluar quina és la millor relació qualitat-preu, l'article 145 estableix que cal sempre utilitzar criteris econòmics i criteris qualitatius, de manera que qualsevol valoració de les proposicions s'ha de fer ordinàriament combinant totes dues tipologies de criteris. En aquest sentit, podem interpretar que no es compliria la regla de la millor relació qualitat-preu si alguna de les dues variables fos desproporcionadament superior a l'altra. Cal equilibrar doncs, els criteris qualitatius i els criteris econòmics, tal i com s'ha realitzat en aquest expedient.

Els diferents criteris qualitatius estan llistats a l'apartat 2 de l'article 145 entre els quals es troben alguns dels que s'utilitzen en els criteris d'aquest contracte.

D'altra part, són criteris que garanteixen l'òptima relació cost-eficàcia pel tipus de prestacions que es cerquen amb l'adjudicació del contracte, els quals permetran disposar de la informació adequada sobre la relació de tasques de l'execució del contracte.

En quant a la justificació dels criteris d'adjudicació, i per tots els lots, s'ha optat per objectivar el preu, l'experiència del personal adscrit a l'execució en el sector cultural de les arts escèniques i la reducció del termini en els enviaments de les traduccions i/o en la resposta a la petició del servei de traducció simultània i es proposen dos criteris subjectius que permetran garantir la qualitat de la proposta millorant el contingut de les prescripcions tècniques. El primer, la presentació d'una oferta amb detall de la planificació detallada de les diferents àrees de serveis contractats amb dedicació aproximada de cadascuna i, el segon, la presentació de la seva dinàmica de treball que inclogui les diferents metodologies i canals de comunicació emprats per a donar una adequada cobertura a tots els àmbits dels serveis descrits.

Aquests criteris estan formulats de manera clara i proporcional i no restringeixen la igualtat entre els licitadors i la seva lliure concurrència i no pressuposen cap coneixement previ en les instal·lacions del Consorci. D'altra part, no confereixen a l'òrgan de contractació una llibertat de decisió il·limitada.

Considerant l'objecte del contracte, així com totes les actuacions que integren el seu cicle de vida, es considera adient a fi i efecte de seleccionar la millor oferta en relació qualitat preu, incorporar els criteris següents i amb la proporció que tot seguit s'indica i justifica relacionats per ordre decreixent d'importància:

PER TOTS ELS LOTS

Criteris automàtics:

Criteri 1: El preu (35 punts)

- Ponderació: 35 punts.
- Representa el 35 % del total de puntuació a obtenir.
- Amb aquest criteri es valoren especialment les següents característiques: preu de la proposta.
- Pel motiu següent: eficiència econòmica del contracte.
- Es proposa utilitzar la fórmula següent:

$$\left(\frac{\text{Sumatori preus unitaris màxims} - \text{Sumatori preus unitaris oferts}}{\text{Sumatori preus unitaris màxims} - \text{Sumatori preus unitaris oferts més econòmics}} \right) \times 35 = \text{Puntuació resultant}$$

L'oferta econòmica de cada licitadora serà el sumatori del resultat d'aplicar els preus unitaris oferts. La puntuació obtinguda per l'oferta econòmica es calcularà sobre l'import total de l'oferta, sense IVA.

Acreditació

L'oferta econòmica segons el model recollit a l'Annex 6 del PCAP.

Justificació

La valoració de la reducció del preu del contracte és un criteri que cal tenir en compte segons la LCSP, ja que amb aquest criteri s'assegura l'obtenció de la millor relació cost-eficàcia.

Criteri 2: Experiència en el sector cultural de les arts escèniques (25 punts)

- Ponderació: 25 punts.
- Representa el 25 % del total de puntuació a obtenir.
- Amb aquest criteri, es valoren especialment les següents característiques: experiència en el sector cultural de les arts escèniques.
- Pel motiu següent: millora del servei en termes de valor afegit i qualitat.
- Es proposa utilitzar la fórmula següent:
 - Empreses que puguin acreditar que el personal adscrit al contracte disposa d'una experiència superior a 10 anys en els serveis propis de l'objecte del contracte en el sector cultural de les arts escèniques, 25 punts.
 - Empreses que puguin acreditar que el personal adscrit al contracte disposa d'una experiència per un període superior a 5 anys i fins a un màxim de 10 anys en els serveis propis de l'objecte del contracte en el sector cultural de les arts escèniques, 15 punts.
 - Empreses que puguin acreditar que el personal adscrit al contracte disposa d'una experiència per un període superior a 3 anys i fins a un màxim de 5 anys en els serveis propis de l'objecte del contracte en el sector cultural de les arts escèniques, 5 punts.

Acreditació

Certificats acreditatius de l'experiència del personal en traducció de textos o traducció i interpretació simultània, consecutiva i bilateral en esdeveniments en directe per entitats del sector cultural de les arts escèniques, expedits o visats per l'òrgan competent quan el destinatari sigui una entitat del sector públic o per l'empresari que correspongui quan sigui un subjecte privat, i un quadre resum que reculli la informació següent:

- Noms i cognoms de la persona/es adscrita/es que desenvoluparà/an les prestacions contractades.
- En cas que hi hagi més d'una persona adscrita, percentatge de dedicació al contracte de cadascuna d'elles.
- Lloc on s'han desenvolupat les tasques relacionades amb l'experiència puntuable.
- Tipus de relació contractual amb el lloc on s'han desenvolupat les tasques *Cal indicar si és mitjançant contracte laboral o com a treballadora autònoma.
- Formació de base reglada i/o complementària relacionada amb les àrees de treball l'objecte del contracte.
- Resum de les tasques desenvolupades.
- Any d'inici.
- Any de fi.

Justificació

Es considera una millora desitjable i que aporta valor el fet que el personal adscrit al contracte tingui experiència en traducció de textos o traducció i interpretació simultània, consecutiva i bilateral en esdeveniments en directe per entitats del sector cultural de les arts escèniques, ja que aquesta experiència addicional és un afegit de la qualitat d'aquest personal que es tradueix en una millora significativa de l'execució del contracte.

Criteri 3: Reducció del termini en els enviaments de les traduccions i/o en la resposta a la petició del servei de traducció simultània (20 punts)

- Ponderació: 20 punts, a distribuir a raó de 10 punts per la millora del termini de lliurament normal i 20 punts per la millora del termini de lliurament urgent.
- Representa el 20% del total de puntuació a obtenir.
- Amb aquest criteri, es valoren especialment les següents característiques: rapidesa i eficiència del servei.
- Pel motiu següent: millora del servei en termes d'operativitat.
- Es proposa utilitzar la fórmula següent, tant pel què fa el lliurament urgent com pel què es refereix al lliurament normal, de cadascuna de les ofertes presentades per les licitadores:

Termini 1: lliurament normal, fins a 10 punts:

$$\left(\frac{\text{Reducció del termini ofertada}}{\text{Reducció més alta oferta}} \right) \times \text{Punts màx (10)} = \text{Puntuació resultant}$$

Termini 2: lliurament urgent, fins a 10 punts:

$$\left(\frac{\text{Reducció del termini ofertada}}{\text{Reducció més alta oferta}} \right) \times \text{Punts màx (10)} = \text{Puntuació resultant}$$

Aquesta fórmula s'aplicarà a cada un dels terminis de reducció oferts. L'oferta de reducció més alta rebrà la màxima puntuació i la resta es puntuarà proporcionalment segons l'aplicació de la fórmula. Les ofertes han de seguir el model establert (en què es diferencia el termini de lliurament normal i el termini de lliurament urgent).

Si l'empresa no presenta cap millora (reducció) respecte dels terminis de lliurament normal i urgent indicats al PPT, rebrà 0 punts.

Acreditació

Declaració responsable indicant les reduccions dels terminis de lliurament que es compromet a millorar l'empresa segons indica el criteri d'adjudicació.

Justificació

Els canvis en la programació artística del Consorci sovint es produeixen de manera sobtada, fet que implica la necessitat de disposar de materials traduïts o del servei de traducció simultània a la major brevetat possible. En aquest sentit, es considera important la reducció dels terminis de lliurament per part del contractista per tal de disposar dels béns subministrats degudament actualitzats.

Criteris sotmesos a judici de valor:

Només es valoraran els aspectes dels criteris de judici de valor que suposin innovacions i propostes de millor qualitat respecte a l'organització plantejada en el PPTP i que no hagin estat valorats als criteris automàtics. Tampoc es valoraran aquelles propostes que formin part de les funcions obligatòries dels serveis a prestar.

No seran valorades accions que no siguin concretes, que no detallin els objectius, activitats, recursos a destinar i resultats esperats. No es valoraran les accions que no s'adeqüin a l'objecte del contracte. No es valoraran accions que siguin teòriques i sense aplicació pràctica.

Caldrà presentar un projecte de millora de la qualitat del servei. La seva extensió serà, sense comptar les eventuais portades, com a màxim de **15 pàgines mida DINA4** i lletra Arial o equivalent, **mida 11, interlineat senzill o equivalent**, amb els **marges inferior i superior de 2,5 cm, i dreta i esquerra de 3 cm**. Ha d'estar correctament paginat i amb índex.

Els protocols, gràfics i taules, cas que n'hi hagi, es poden presentar com a annexos del projecte. Aquests annexos no podran ocupar més de **4 pàgines mida DINA4**, amb el mateix format de tipus i mida de lletra, interlineat i marges que els indicats al projecte de millora. Tot allò que no quedi reflectit en aquestes pàgines establertes no serà objecte de valoració. L'índex i la portada no es computaran en el màxim de pàgines que es presentin.

Tot allò que no quedi reflectit en aquestes pàgines establertes no serà objecte de valoració.

L'índex i la portada no es computaran en el màxim de pàgines que es presentin.

El contingut de l'oferta de la licitadora que resulti adjudicatària, passarà a ser propietat del Consorci en concepte de cessió i sense que les licitadores tinguin dret a cap contraprestació econòmica per aquest fet.

La valoració dels criteris que depenen d'un judici de valor s'avaluaran en base a la informació continguda en les ofertes i de la comparació de les mateixes entre les diferents propostes de les licitadores.

Per a totes les àrees, les accions proposades es valoraran segons quatre nivells d'adequació que es defineixen:

- **La concreció de les accions proposades:** Es considera que l'acció proposada és concreta quan desenvolupi tècnicament els diferents ítems a valorar en cadascuna de les propostes dels criteris avaluats.

- **Coherència objectius/accions:** Les accions proposades van directament encaminades a la consecució dels objectius d'acord amb l'acció proposada i millora sobre el servei o els usuaris del servei. Per tant, la coherència ha de permetre verificar que l'acció concreta es desenvoluparà d'una forma racional i lògica d'acord amb els objectius de les accions.

Ha de quedar demostrada en la definició de cadascuna de les accions proposades per assolir l'objectiu. La puntuació estarà relacionada amb el nivell de coherència demostrada a la proposta.

- **La viabilitat de les accions proposades:** En el disseny del servei hi ha una reserva de recursos humans i materials que permet l'execució de les accions que es considerin més idònies d'acord amb l'exposat. Ha de quedar demostrat que les accions proposades disposaran dels recursos humans i materials per dur-les a terme de la forma més eficient i eficaç possible. Aquelles propostes que siguin incoherents perquè es contradiuen amb els objectius o coherència abans exposades, o no descriu la forma d'optimitzar els recursos tindran zero punts.

- **Adequació de les accions, propostes i/o indicadors proposats:** Es considera que l'acció, proposta i/o indicador proposada és adequada a l'aspecte valorat quan es justifiqui el valor afegit o millora de l'objectiu del servei que aportarà la seva realització. La puntuació estarà relacionada amb el nivell de millora que la realització de l'acció pot comportar en els usuaris del servei. Pertinència: expressen un concepte que es vol valorar i aquest significat es manté al llarg del temps. S'adequa a allò que es vol mesurar.

No seran valorades accions que no siguin concretes, que no detallin els objectius, activitats, recursos a destinar i resultats esperats. No es valoraran les accions que no s'adeqüin a l'objecte del contracte. No es valoraran accions que siguin teòriques i sense aplicació pràctica.

Per a totes les àrees, les accions proposades es valoraran segons quatre nivells d'adequació que es defineixen a continuació:

- **Nivell Alt:** Es valoraran amb un **alt** nivell aquelles propostes de millora de màxima qualitat, que s'acosten a l'excel·lència en l'ítem valorat.
- **Nivell Mig:** Es valoraran com a **mig** aquelles propostes de millora, que no reuneixen totes les característiques de qualitat per ser considerades com a excel·lents o altes, però impliquen millores notables en la qualitat de l'ítem valorat.
- **Nivell Baix:** Es valoraran com a **baix** aquelles propostes de millora que aporten una millora significativa i valorable, però d'escassa qualitat respecte a l'ítem valorat.
- **Nivell Estàndard:** Es valoraran com **estàndard** aquelles propostes de millora que s'ajusten al PPTP, però no aporten cap millora respecte del plantejament descrit en aquest.

Els criteris que continguin errors bàsics de comprensió o no siguin aplicables a la pràctica, no se'ls assignarà cap puntuació.

PLA OPERATIU AMB DESCRIPCIÓ DE LA METODOLOGIA I LA PLANIFICACIÓ DEL SERVEI PROPOSADA PER A LA REALITZACIÓ DE LES TASQUES DESCRITES AL PLEC DE PRESCRIPCIONS TÈCNIQUES, fins a 20 punts

Amb aquest criteri, es valoren especialment les següents característiques: planificació i metodologia del servei; i la puntuació s'atorgarà i distribuirà segons els següents valors:

Planificació, fins a 10 punts:

El licitador haurà de detallar en la seva oferta la planificació detallada de les diferents àrees de serveis contractats amb dedicació aproximada de cadascuna, valorant-se positivament la reducció en el temps de resposta a les consultes que puguin realitzar-se mitjançant correu electrònic o atenció telefònica.

La puntuació s'atorgarà tenint en compte la següent ponderació:

CONCEPTE	PUNTUACIÓ
Concreció de les accions proposades	2,5
Coherència objectius/accions	2,5
Viabilitat de les accions proposades	2,5
Valor afegit de les accions proposades	2,5

Desglossament de la puntuació:

	Alt	Mig	Baix	Estàndard
Concreció de les accions proposades	2,5	2	1	0,5
Coherència objectius/accions	2,5	2	1	0,5
Viabilitat de les accions proposades	2,5	2	1	0,5
Valor afegit de les accions proposades	2,5	2	1	0,5

Metodologia, fins a 10 punts:

Caldrà que el licitador presenti la seva dinàmica de treball que inclogui les diferents metodologies i canals de comunicació emprats per a donar una adequada cobertura a tots els àmbits dels serveis descrits.

Es valoraran positivament aquelles propostes que incloguin una metodologia de treball exhaustiva i adient amb la tipologia de tasques a desenvolupar en el present contracte i que permetin assegurar la qualitat del servei contractat, com la capacitat d'adaptació i resolució dels assumptes recurrents o espontanis.

La puntuació s'atorgarà tenint en compte la següent ponderació:

CONCEPTE	PUNTUACIÓ
Concreció de les accions proposades	2,5
Coherència objectius/accions	2,5
Viabilitat de les accions proposades	2,5
Valor afegit de les accions proposades	2,5

Desglossament de la puntuació:

	Alt	Mig	Baix	Estàndard
Concreció de les accions proposades	2,5	2	1	0,5
Coherència objectius/accions	2,5	2	1	0,5
Viabilitat de les accions proposades	2,5	2	1	0,5
Valor afegit de les accions proposades	2,5	2	1	0,5

La documentació justificativa d'aquests criteris avaluable mitjançant judici de valor s'ha d'incloure necessàriament i únicament al sobre A.

9. Garanties

L'empresa proposada com adjudicatària haurà de dipositar una garantia definitiva equivalent al 5% del pressupost base de licitació, IVA exclòs.

10. Termini d'execució

La durada de les prestacions serà de 24 mesos a comptar des de l'endemà de la seva formalització, i es contempla la possibilitat de prorrogar les prestacions per dos períodes addicionals de 12 mesos cadascun.

Podrà prorrogar-se fins a 9 mesos quan al venciment d'un contracte no s'hagi formalitzat el nou contracte que garanteixi la continuïtat de la prestació que ha d'efectuar el contractista com a conseqüència d'incidències resultants d'esdeveniments imprevisibles per a l'òrgan de contractació produïdes en el procediment d'adjudicació i hi hagi raons d'interès públic per no interrompre la prestació, sense modificar la resta de condicions del contracte, sempre que l'anunci de licitació del nou contracte s'hagi publicat amb una antelació mínima de tres mesos respecte de la data de finalització del contracte originari.

11. Termini de garantia

S'estableix un termini mínim de garantia de 2 mesos a partir de la data de recepció de la prestació.

12. Condicions especials d'execució

Es considera necessari, d'acord amb la previsió de l'article 202 LCSP, establir la següent condició especial d'execució del contracte que es consideren vinculades amb el seu objecte, no són discriminatòries i són compatibles amb el dret comunitari:

12.1. De caràcter social:

12.1.1. La comunicació inclusiva

L'empresa contractista ha de garantir

- que en les activitats derivades de l'execució del contracte no s'utilitzin llenguatge o imatges sexistes, que no atemptin contra la igualtat de les persones amb diversitat funcional de qualsevol tipus, els drets de la infantesa, o que no siguin respectuoses amb la cura pel medi ambient, la sostenibilitat i els drets dels animals.
- l'ús d'una comunicació que no incorri en qualsevol tipus de discriminació per raó d'orientació i/o identitat sexual, origen, edat, creences, o altres condicions o circumstàncies personals o socials.
- en les seves comunicacions derivades de l'execució del contracte, evitar l'exaltació de la violència i fomentar la diversitat cultural, fugint dels estereotips negatius perpetuadors de prejudicis.

La persona responsable del contracte podrà requerir a l'empresa contractista que declari formalment que ha complert la obligació. Així mateix, el responsable del contracte o l'òrgan de contractació podran requerir als òrgans de representació de les persones treballadores que informin al respecte.

12.2. Condicions d'execució generals

El contractista quedarà vinculat per l'oferta que hagi presentat.

12.3. Obligacions de l'empresa contractista

A més de les obligacions establertes en LCSP, l'empresa contractista està obligada a:

- Especificar les persones concretes que executaran les prestacions i acreditar la seva afiliació i situació d'alta a la Seguretat Social, prèviament a l'inici de l'execució del contracte.
- Durant la vigència del contracte, cal comunicar prèviament al Consorci qualsevol substitució o modificació d'aquelles persones i acreditar que la seva situació laboral s'ajusta a dret.
- Facilitar la informació que s'estableix a la Llei 19/2014, del 29 de desembre, de transparència, accés a la informació pública i bon govern.
- Designar una persona responsable de la bona marxa dels treballs i el comportament del personal.
- Fer una correcta gestió ambiental del servei, prenent les mesures necessàries per minimitzar els impactes que aquest pugui ocasionar (com ara els impactes acústics, sobre l'entorn, fer una correcta gestió dels residus i els embalatges i altres mesures que siguin adients a l'objecte del contracte) d'acord amb la legislació vigent.

- Lliurar tota la documentació necessària pel compliment del contracte en català i fer-ne ús en el servei objecte del contracte.
- Lliurar tota la documentació que en qualsevol moment de la vigència del contracte, i en tot cas anualment, li sigui requerida per la responsable del contracte respecte l'efectiu compliment de les obligacions i compromisos assumits per l'empresa pel que fa a legislació dels drets de les persones amb discapacitat, la contractació de persones amb particulars dificultats d'inserció al mercat laboral, i la subcontractació de Centres Especials de Treball d'Iniciativa Social i/o Persones d'Inserció, i els requisits i obligacions contractuals ambientals que s'estableixin als plecs.
- Presentar els documents acreditatius de la retribució del personal quan li sigui requerit pel responsable del contracte.
- Facilitar la informació relativa a les condicions dels contractes de les persones treballadors als que afecti la subrogació.
- Complir les condicions salarials dels treballadors de conformitat amb el Conveni Col·lectiu sectorial aplicable.
- Complir amb la normativa general sobre prevenció de riscos laborals.
- No contravenir, en l'execució d'aquest contracte, les resolucions de l'ONU relatives al compliment de les disposicions de dret internacional mediambiental, social i laboral que vinculin a l'Estat, d'acord amb el que estableix l'art. 201 LCSP.
- Sens perjudici del que estableixi el conveni aplicat per l'adjudicatari, aquest no podrà satisfer salaris per un import inferior a l'establert al conveni sectorial de referència indicat al present informe.
- Totes aquelles obligacions que s'hagin establert als plecs.

13. Pagament del preu

El pagament del preu es realitzarà mitjançant la presentació de les factures de forma mensual i prèvia comprovació i supervisió de les prestacions realitzades.

14. Modificacions del contracte

Tal i com estableix l'article 204 de la Llei 9/2017 de 8 de novembre de 2017 de contractes del sector públic, un cop perfeccionat el contracte, l'òrgan de contractació només podrà modificar el contracte per les causes següents:

- Aplicació de la Disposició Addicional trenta-tresena de la Llei 9/2017. "*Contractes de subministraments i serveis en funció de les necessitats.*

En els contractes de subministraments i de serveis que tramitin les administracions públiques i altres entitats del sector públic amb pressupost limitador, en els quals l'empresari s'obligui a lliurar una pluralitat de béns o a executar el servei de manera successiva i per preu unitari, sense que el nombre total de lliuraments o prestacions inclosos en l'objecte del contracte es defineixi amb exactitud en el moment de signar-lo, pel fet d'estar subordinats a les necessitats de l'Administració, s'ha d'aprovar un pressupost màxim.

En cas que, dins de la vigència del contracte, les necessitats reals siguin superiors a les estimades inicialment, s'ha de tramitar la modificació corresponent. A aquests efectes, s'ha de preveure en la documentació que regeixi la licitació la possibilitat que es pugui modificar el contracte com a conseqüència d'aquesta circumstància, en els termes que estableix l'article 204 d'aquesta Llei. La modificació s'ha de tramitar abans que s'esgoti el pressupost màxim aprovat inicialment, i amb aquesta finalitat s'ha de reservar el crèdit necessari per cobrir l'import màxim de les noves necessitats."

L'import de la modificació anterior ascendeix a 7.480,00 euros, el qual no excedeix del 20% del preu inicial del contracte sense incloure IVA (37.400 euros). En cap cas, la modificació no podrà suposar l'establiment de nous preus unitaris no previstos al contracte.

Es pot modificar el contracte per les causes imprevistes establertes en l'article 205.2 i 206 LCSP en les condicions i requisits establerts legalment. El procediment per aquesta modificació requerirà l'audiència de la contractista i, si escau, del redactor del projecte o de les especificacions tècniques, i la seva formalització en document administratiu.

El procediment de modificació requerirà l'audiència a l'empresa adjudicatària, i la seva formalització en document administratiu.

15. Revisió de preus

En aquest contracte no es podrà revisar el preu.

16. Subcontractació

Ateses les característiques i qualitats que han estat objecte de valoració i consideració determinant per a l'adjudicació de la millor relació qualitat preu del contracte, no es permet la subcontractació.

17. Cessió del contracte

Ateses les característiques del contracte, no es permet la seva cessió.

18. Règim específic de penalitats

Considerant les característiques del contracte, així com també les possibles millores que puguin oferir els contractistes i que seran objecte de valoració, així com el límit màxim de penalitats del 50% del preu del contracte IVA exclòs, s'estableixen les següents penalitats:

Penalitzacions per qualitat en la traducció dels documents:

En el cas que es produeixin errors de tipus ortogràfic, morfològic, sintàctic o lèxic, s'aplicarà una penalització del 10 % del cost del servei encarregat.

Aquesta penalització s'aplicarà, igualment, quan l'empresa contractista incompleixi les directrius del Consorci i aquest fet obligui a la realització d'una nova traducció o correcció.

Es consideraran errors que suposaran l'aplicació d'aquesta penalització:

1. Les omissions de text, en qualsevol forma o extensió.
2. Errors mecanogràfics, com ara espais de més, salts de línia a mitja frase i similars.
3. Errors d'integritat del text o del seu sentit.

Els errors d'integritat o de sentit del text suposaran, a banda de la penalització, el lliurament, sense cost addicional, d'una nova traducció realitzada per un traductor diferent al que va realitzar la traducció rebutjada.

Penalitzacions per qualitat o incompliments en el servei d'interpretació:

En el cas que l'empresa adjudicatària incompleixi les condicions de prestació del servei d'interpretació, el Consorci podrà aplicar penalitzacions sobre el cost del servei corresponent.

En concret, es podran aplicar les penalitzacions següents:

1. Inassistència o retard superior a 15 minuts sense causa justificada: penalització del 30 % del cost del servei encarregat.
2. Substitució de l'intendent assignat sense autorització prèvia del Consorci: penalització del 20 % del cost del servei.
3. Incompliment de l'obligació d'assignar dos intèrprets en serveis de més de 90 minuts efectius: penalització del 25 % del cost del servei.
4. Queixes justificades per omissions greus o errors de sentit que afectin la comprensió global de l'acte: penalització del 20 % del cost del servei.

Les incidències que puguin suposar la imposició d'una penalització seran comunicades per la persona interlocutora de cada Servei del Consorci a l'interlocutor de l'empresa adjudicatària, que gestionaran la seva resolució. En cas que l'interlocutor del Servei estimi la procedència de la interposició d'una penalització, trametrà a l'Òrgan de Contractació un informe indicant la incidència i l'abast de la penalització. L'Òrgan de Contractació acordarà les penalitats a imposar, previ expedient contradictori, amb el corresponent tràmit d'audiència a l'adjudicatari, i informe emès per la unitat promotora del contracte.

Les penalitats es faran efectives sobre la factura mensual a abonar o sobre l'import de la garantia definitiva, atenent a l'import d'aquestes.

1. Documents amb una extensió de fins a 1.500 paraules: tres errors. El quart error obligarà a fer una nova traducció que s'haurà de lliurar en un termini màxim de 24 hores. Només s'abonarà la traducció revisada.
2. Documents amb una extensió entre 1.501 i 3.000 paraules: quatre errors. El cinquè error obligarà a fer una nova traducció que s'haurà de lliurar en un termini màxim de 24 hores. Només s'abonarà la traducció revisada.
3. Documents amb una extensió superior a 3.000 paraules: cinc errors. El sisè error obligarà a fer una nova traducció que s'haurà de lliurar en un termini màxim de 24 hores. Només s'abonarà la traducció revisada.

Quan el contractista, per causes que li siguin imputables, hagi incomplert parcialment l'execució de les prestacions definides en el contracte, l'òrgan de contractació podrà optar, ateses les circumstàncies del cas, per la seva resolució o per la imposició de les penalitats.

En la tramitació de l'expedient, es donarà audiència al contractista perquè pugui formular al·legacions dins un termini de cinc dies hàbils i l'òrgan de contractació resoldrà, prèvia l'emissió dels informes pertinents.

Cobrament de les penalitzacions per demora i per sancions:

L'import de les penalitzacions per demora i de les sancions pot fer-se efectiu deduït-lo en el/s document/s comptable/s de reconeixement de l'obligació, sense perjudici que la garantia respongui de l'efectivitat d'aquelles en els termes legalment previstos.

El Consorci podrà aplicar l'import de les penalitzacions, total o parcialment, en compensació de deutes del contractista, per raó del contracte i amb independència dels danys i perjudicis que pugui reclamar.

El termini per a imposar la corresponent penalitat o sanció contractual serà de tres mesos a comptar des de la data d'incoació del corresponent expedient.

En virtut de les prerrogatives establertes als articles 190 i 196 de la LCSP, l'òrgan de contractació pot -un cop escoltada l'empresa contractista- declarar la responsabilitat causada a tercers o al propi Consorci que li sigui imputable arran de l'execució del contracte, determinar l'import a què ha de fer front en concepte d'indemnització de danys i perjudicis i procedir a l'execució total o parcial de la garantia definitiva constituïda i a iniciar, si escau, el corresponent procediment de rescabament.

Noel Eduardo Martínez
Cap de comunicació

Vist l'informe precedent i en virtut de les facultats que m'han estat conferides a als Estatuts del Consorci Mercat de les Flors, R E S O L C la incoació de l'expedient F25-229 relatiu a la contractació del servei de traduccions del Consorci Mercat de les Flors.

María José Cifuentes Miranda
Directora